



Obsługa i regulacja

Opryskiwacza podwieszanego

Primus 25, 35, 45

- PL -



Stawiamy na bezpieczeństwo!

Nr art. 175 4009

2/05.07

LEMKEN GmbH & Co. KG

Uprawa i technika wysiewu Zakład Alpen

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen /
Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Tel. (0 28 02) 81-0, Fax (0 28 02) 81-220
E-Mail: lemken@lemken.com,
Internet: <http://www.lemken.com>

Ochrona roślin Zakład Meppen

Kopenhagener Str. 1, D-49716 Meppen
Tel. (0 5935) 70 56-0, Fax . (0 5935) 70 56-50
E-Mail: werk.meppen@lemken.com;
lemken@lemken.com
Internet: <http://www.lemken.com>

Szanowny Kliencie!

Chcielibyśmy podziękować za zaufanie, które nam okazałeś, kupując urządzenie naszej produkcji. Zalety urządzenia ujawniają się tylko wtedy, gdy jest ono prawidłowo obsługiwane i używane. Przekazując urządzenie, sprzedawca udzielił Ci już wyjaśnień w sprawie obsługi, nastawiania i konserwacji. Te krótkie wyjaśnienia wymagają jednak dodatkowo dokładnego przestudiowania instrukcji obsługi.

Prosimy więc, zanim po raz pierwszy zastosujesz urządzenie, dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Należy przy tym przestrzegać podanych w instrukcji wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Prosimy o zrozumienie, że przeróbki urządzenia, które nie są wyraźnie wymienione lub dopuszczone w niniejszej instrukcji, można przeprowadzać tylko za pisemną zgodą producenta.

Zamawianie części zamiennych

W zamówieniu części zamiennych prosimy również podać oznaczenie typu i numer fabryczny urządzenia. Informacje te znajdują się na tabliczce typu. Dane te należy wpisać do następujących rubryk, aby zawsze mieć je pod ręką.

Typ urządzenia:
Nr: R

Prosimy pamiętać, żeby stosować tylko oryginalne części zamienne firmy Lemken. Dorabiane części mają ujemny wpływ na funkcjonowanie urządzenia, wykazują mniejszą trwałość i praktycznie we wszystkich wypadkach zwiększają nakłady na konserwację.

Prosimy o zrozumienie, że LEMKEN nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wady działania i uszkodzenia spowodowane przez stosowanie dorabianych części!

STOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



- **Przed uruchomieniem należy zapoznać się z urządzeniem firmy LEMKEN oraz jego instrukcją obsługi. Do tego celu służy niniejsza instrukcja obsługi ze wskazówkami bezpieczeństwa!**
- Opryskiwacz LEMKEN służy do dozowania środków ochrony roślin, jak insektycydy, fungicydy, herbicydy, w formie zawiesin, emulsji i mieszanej, jak i nawozów w stanie płynnym.
- Należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz pozostałych powszechnie uznanych zasad w zakresie techniki bezpieczeństwa, medycyny pracy i kodeksu drogowego!
- Urządzenie firmy LEMKEN zostało skonstruowane wyłącznie do standardowego zastosowania przy pracach rolniczych (użytkowanie zgodne z przeznaczeniem). Każde wychodzące poza ten zakres użycie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem!
- Do zgodnego z przeznaczeniem stosowania należy również dotrzymywanie wymaganych przez producenta warunków pracy, konserwacji i napraw!
- Urządzenie mogą stosować, konserwować i naprawiać tylko osoby, które są zapoznane z obsługą maszyny i są poinstruowane o niebezpieczeństwach!
- Należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz pozostałych powszechnie uznanych reguł w zakresie techniki bezpieczeństwa, medycyny pracy i kodeksu drogowego!
- Dokonywane własnoręcznie zmiany konstrukcyjne maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.

SPIS TREŚCI

STOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM.....	3
SPIS TREŚCI	4
1 ODDZIAŁYWANIA OKREŚLONYCH ŚRODKÓW OCHRONY ROŚLIN NA OPRYSKIWACZ.....	6
2 PRZEPISY DOT. BEZPIECZEŃSTWA I ZAPOBIEGANIA WYPADKOM.....	7
3 Zawory.....	14
3.1 Przegląd zaworów	14
3.2 Opis zaworów	15
3.2.1 Zawory napełniające	15
3.2.2 Zawór selekcyjny.....	16
3.2.3 Zawory do czyszczenia wnętrza.....	17
3.2.4 Zawór rozdzielający	18
3.2.5 Zawór odprowadzający	19
3.2.6 Blok zaworowy do śluzy płukania.....	20
3.2.7 Zawór płuczący do czyszczenia filtra tłocznego.....	21
3.2.8 Tabela nastaw	22
4 Praca.....	23
4.1 Napełnianie głównego zbiornika wodą.....	23
4.1.1 Napełnianie przez pokrywę	23
4.1.2 Napełnianie wężem ssącym (zasysanie z zewnątrz)	24
4.1.3 Napełnianie przez zewnętrzne przyłącze napełniające	26
4.2 Napełnianie głównego zbiornika środkiem ochrony roślin	27
4.2.1 Napełnianie przez pokrywę	27
4.2.2 Napełnianie przez śluzę płukania z jednoczesnym czyszczeniem wnętrza.....	28
4.3 Oddzielne czyszczenie wnętrza śluzy płukania	31
4.4 Mieszanie	33

4.5	Opryskiwanie	34
4.6	Czyszczenie systemowe przy pustym głównym zbiorniku.....	35
4.7	Czyszczenie systemowe przy napełnionym częściowo głównym zbiorniku	37
4.8	Opróżnianie urządzenia	39
4.9	Wypróżnianie i kalibracja.....	40
4.9.1	Informacje ogólne.....	40
4.9.2	Kontrola wyrzutu dyszy	40
4.9.3	Ustalanie prędkości jazdy.....	42
5	CZYSZCZENIE	43
5.1	Czyszczenie zgrubne	43
5.2	Czyszczenie z zewnątrz	44

1 ODDZIAŁYWANIA OKREŚLONYCH ŚRODKÓW OCHRONY ROŚLIN NA OPRYSKIWACZ

Producentowi znanych jest w momencie produkcji urządzenia kilka dopuszczalnych środków ochrony roślin i mieszanek środka, które mogą mieć szkodliwy wpływ na materiały, z których wykonany jest opryskiwacz polowy. Z reguły są to zawierające rozpuszczalniki środki ochrony roślin i mieszanki środka jak BETA-NAL z TRAMAT, (BETANAL-TANDEM), ELANCOLAN, ILOXAN, LASSO, MUDE-CAN, RACER, RIPCORD 40, TERIDOX, STOMP, nawóz płynny (AHL) jak również

mieszanki z AHL: ALANDAN, lub płynny NEXID 100.

Szkodliwe wpływy mogą występować również ze strony kolejnych wersji wymienionych powyżej środków i mieszanek.

WAŻNE! **W razie mieszanek, które nie mieszczą się w zakresie zastosowania urządzenia, zaleca się testowanie ww. materiałów przed rozpoczęciem pracy poprzez kilkugodzinne próby zanurzenia. Urządzenie nie może być eksploatowane ze środkami ochrony roślin lub innymi materiałami, które mają skłonności do tężenia lub sklejanania się.**

UWAGA: **Przed rozpoczęciem pracy należy koniecznie zapoznać się z instrukcją użytkowania danego producenta środka ochrony roślin.**

Częściami urządzenia, które mogą być uszkodzone przez wymienione powyżej środki ochrony roślin, są z reguły węże, przewody opryskiwacza, uszczelki, zbiornik oraz przepony pompowe.

Jeśli węże staną się szczególnie miękkie lub nastąpi spęcznienie uszczelki lub przepon, są to oznaki szkodliwych wpływów. Uszkodzone elementy należy niezwłocznie wymienić. Można uniknąć tych negatywnych wpływów, jeśli natychmiast po usunięciu wymienionych powyżej środków i mieszanek dokona się intensywnego płukania urządzenia (np. płukanie i usunięcie pozostałości technicznych na polu).

2 PRZEPISY DOT. BEZPIECZEŃSTWA I ZAPOBIEGANIA WYPADKOM



Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem przeczytać i przestrzegać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa !
- Oprócz wskazówek niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnie obowiązujące przepisy BHP !!
- Dokonywane własnoręcznie zmiany konstrukcyjne maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody!
- Umieszczone tabliczki ostrzegawcze i informacyjne podają ważne wskazówki dla zapewnienia bezpiecznej pracy; ich przestrzeganie służy Twojemu bezpieczeństwu!
- Korzystając z dróg publicznych, przestrzegać obowiązujących przepisów!
- Przed rozpoczęciem pracy zapoznać się ze wszystkimi urządzeniami i elementami obsługi oraz ich działaniem. Podczas pracy jest już na to za późno!
- Ubranie użytkownika powinno przylegać do ciała. Unikać luźno noszonej odzieży!
- Przed uruchomieniem i ruszeniem z miejsca sprawdzić najbliższe otoczenie! (dzieci!) Zwrócić uwagę na dostateczną widoczność!
- W celu uniknięcia pożaru utrzymywać maszynę w czystości!
- Zabieranie na urządzenie robocze innych osób podczas pracy i transportu jest niedozwolone!
- Przepisowo doczepiać urządzenia i mocować je tylko do przepisowych przyrządów!

Przy doczepianiu i odczepianiu urządzeń do wzgl. od traktora konieczna jest szczególna ostrożność!

- Podczas montażu i demontażu ustawić w odpowiednim położeniu urządzenia podpierające! (stabilne ustawienie!)
- Ciężary zawsze umieszczać prawidłowo w przewidzianych do tego punktach mocowania!
- Przestrzegać dopuszczalnych obciążeń osi, ciężarów całkowitych i wymiarów

transportowych!

- Sprawdzić i zamontować wyposażenie transportowe - np. oświetlenie, urządzenia ostrzegawcze i ewentualne urządzenia ochronne!
- Liny wyzwalające szybkozłaczek muszą wisieć luźno i nie powinny się same wyzwalać w niskim położeniu!
- Podczas jazdy nigdy nie opuszczać stanowiska kierowcy!
- Na zachowanie się pojazdu, sterowność i zdolność hamowania mają wpływ zamontowane lub doczepione urządzenia i ciężary balastowe. Dlatego zwrócić uwagę na dostateczną sterowność i hamowanie!
- Na zakrętach uwzględniać duży wysięg i/lub masę zamachową urządzenia!
- Włączać urządzenia tylko, gdy zamontowane są wszystkie urządzenia zabezpieczające i są one aktywne!
- Przebywanie w zasięgu pracy jest zabronione!
- Nie przebywać w zasięgu obrotów i wychyleń urządzenia!
- Urządzenia hydrauliczne (jak ramy uchylne) mogą być włączane tylko wtedy, gdy w zasięgu odchylenia nie znajdują się żadne osoby!
- Na częściach napędzanych przez siłę obcą (np. częściach hydraulicznych) znajdują się miejsca zgniatające i ścinające!
- Przed opuszczeniem ciągnika urządzenie odstawić na ziemi, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk zapłonowy!
- Nikt nie może przebywać między ciągnikiem i urządzeniem, jeśli pojazd nie jest zabezpieczony hamulcem postojowym i/lub podłożonymi klinami przed toczeniem się!



Urządzenia podwieszane

- Zabezpieczyć urządzenia przed swobodnym toczeniem!
- Przestrzegać maks. dopuszczalne obciążenia złącza, wahadła pociągowego lub zaczepu!
- Przy podwieszaniu na dyszlu należy zwrócić uwagę na wystarczającą swobodę ruchu w punkcie zaczepu!



Hamulce

- Przed każdą jazdą sprawdzić działanie hamulców!
- Układy hamulcowe należy poddawać regularnym, dokładnym kontrolom!
- Prace regulacyjne i naprawcze przy układzie hamulcowym mogą być wykonywane wyłącznie w specjalistycznych warsztatach lub uznanych zakładach zajmujących się układami hamulcowymi! Stosować wyłącznie przepisowe płyny hamulcowe i wymieniać je zgodnie z instrukcją!



Układ hydrauliczny

- Układ hydrauliczny jest pod wysokim ciśnieniem!
- Przy podłączaniu siłowników hydraulicznych i silników zwrócić uwagę na przepisowe podłączenie węży hydraulicznych!
- Przy podłączaniu węży hydraulicznych do układu hydraulicznego ciągnika zwrócić uwagę, aby układ hydrauliczny zarówno po stronie ciągnika, jak i urządzenia był w stanie bezciśnieniowym!
- Przy hydraulicznych połączeniach funkcjonalnych między ciągnikiem i urządzeniem należy oznakować wszystkie mufy łączące i wtyki, aby wykluczyć błędne czynności obsługowe! W przypadku zamiany podłączeń - odwrotna funkcja (np. podnoszenie / opuszczanie) - niebezpieczeństwo wypadku!
- Regularnie kontrolować hydrauliczne przewody giętkie i w razie uszkodzenia i zużycia wymienić je! Wymienne przewody giętkie muszą odpowiadać wymogom technicznym producenta urządzenia!
- Podczas poszukiwania nieszczelności stosować odpowiednie środki pomocnicze ze względu na niebezpieczeństwo skażenia!
- Ciecze wyciekające pod wysokim ciśnieniem (olej hydrauliczny) mogą przeniknąć przez skórę i spowodować zranienia! W razie zranienia natychmiast wezwać lekarza! Niebezpieczeństwo infekcji!
- Przed pracami przy układzie hydraulicznym odstawić urządzenia, zapewnić stan bezciśnieniowy układu i wyłączyć silnik!



Opony

- Podczas prac przy ogumieniu zwrócić uwagę, żeby urządzenie było bezpiecznie odstawione i zabezpieczone (podłożonymi klinami) przed toczeniem się!
- Montowanie opon wymaga odpowiednich umiejętności i właściwego przyrządu montażowego!
- Naprawy opon i kół powinni przeprowadzać tylko fachowcy, posługując się odpowiednim do tego przyrządem montażowym!
- Regularnie sprawdzać ciśnienie powietrza! Stosować przepisowe ciśnienie powietrza!



Konserwacja

- Na akumulatorze gazowym nie można dokonywać jakichkolwiek zmian! Akumulator gazowy nie może być otwierany i/lub napełniany!
- Naprawy, konserwację i czyszczenie oraz usuwanie zakłóceń przeprowadzać tylko przy wyłączonym napędzie i nieruchomym silniku! -Wyciągnąć kluczyk zapłonowy!
- Regularnie sprawdzać zamocowanie nakrętek i śrub - w razie potrzeby dociągnąć!
- Podczas prac konserwacyjnych przy podniesionym urządzeniu zawsze zabezpieczyć je odpowiednimi elementami podporowymi!
- Przy wymianie narzędzi roboczych z ostrzami stosować odpowiednie narzędzia i rękawice!
- Usuwać zgodnie z przepisami zużyte oleje, smary i filtry!
- Przed pracami przy układzie elektrycznym zawsze odciąć dopływ prądu!
- Wykonując elektryczne prace spawalnicze przy traktorze i doczepionych urządzeniach, zdjąć z zacisku kabel przy prądnicy i akumulatorze!
- Części zamienne muszą odpowiadać co najmniej zmianom technicznym ustalonym przez producenta urządzenia! Mogą to zapewnić jedynie oryginalne czę-

ści zamienne !



Praca z wałem odbioru mocy

- Stosowane mogą być wyłącznie przewidziane przez producenta wały przegubowe!
- Rura osłonowa oraz lej ochronny i ochrona wału odbioru mocy – również po stronie urządzenia – muszą być zamontowane i znajdować się w prawidłowym stanie!
- Przy wałach przegubowych należy zwrócić uwagę na przepisowe okrycia rur w położeniu transportowym i roboczym!
- Montaż i demontaż wałów przegubowych wyłącznie przy odłączonym wale odbioru mocy, wyłączonym silniku i wyciągniętym kluczyku zapłonowym!
- Zawsze zwracać uwagę na prawidłowy montaż i zabezpieczenie wału przegubowego!
- Zabezpieczyć ochronę wału przegubowego poprzez zawieszenie łańcuchów przed ruchem nadażnym!
- Przed włączeniem wału odbioru mocy upewnić się, że wybrana prędkość obrotowa wału odbioru mocy ciągnika odpowiada dopuszczalnej prędkości obrotowej urządzenia!
- W razie użycia wału odbioru mocy należy zwrócić uwagę na to, aby prędkość obrotowa jest zależna od prędkości jazdy a kierunek obrotu podczas jazdy do tyłu jest odwrotny.
- Przed włączeniem wału odbioru mocy zwrócić uwagę na to, aby nikt nie znajdował się w strefie zagrożenia urządzenia!
- Nie włączać nigdy wału odbioru mocy przy wyłączonym silniku!
- Podczas prac z wałem odbioru mocy nikt nie może przebywać w zasięgu wału odbioru mocy lub przegubowego!
- Zawsze odłączać wał odbioru mocy, gdy występują zbyt duże skosy i nie jest on potrzebny!
- Uwaga, po odłączeniu wału odbioru mocy istnieje zagrożenie masą bezwładną! W tym czasie nie podchodzić w pobliże urządzenia. Praca może być kontynuowana dopiero po całkowitym zatrzymaniu!

- Odłączony wał przegubowy odkładać na przewidziany uchwyt!
- Czyszczenie, smarowanie lub regulacja urządzenia napędzanego wałem nądąnym lub wału przegubowego możliwa wyłącznie przy odłączonym wale nądąnym, odłączonym silniku i wyciągniętym kluczyku zapłonowym!
- Po demontażu wału przegubowego nasadzić tulejkę ochronną na końcówkę wału odbioru mocy!
- W razie uszkodzeń, natychmiast usunąć je, zanim rozpocznie się pracę z urządzeniem!



Ochrona roślin

Oprócz ogólnych przepisów BHP dla ciągnika, urządzenia i procesu roboczego, które obowiązują zawsze, należy przestrzegać zaleceń i wskazówek producentów środków ochrony roślin.

- Nosić odzież ochronną!
- Przestrzegać Wskazówek z ostrzeżeniami!
- Przestrzegać instrukcji dozowania, stosowania i czyszczenia!

Nie otwierać przewodów pod ciśnieniem!

Jako zapasowych węży można używać wyłącznie odpowiednich węży o maks. dop. ciśnieniu roboczym, które wytrzymają wpływy chemiczne, mechaniczne i termiczne. Podczas montażu należy zasadniczo używać odpowiednich zacisków węzowych. Przestrzegać przepisy dotyczące oznakowania i łączenia węży.

Prace naprawcze w zbiorniku mogą być przeprowadzane po dokładnym wyczyszczeniu i w masce. Ze względów bezpieczeństwa prace musi obserwować druga osoba poza zbiornikiem.

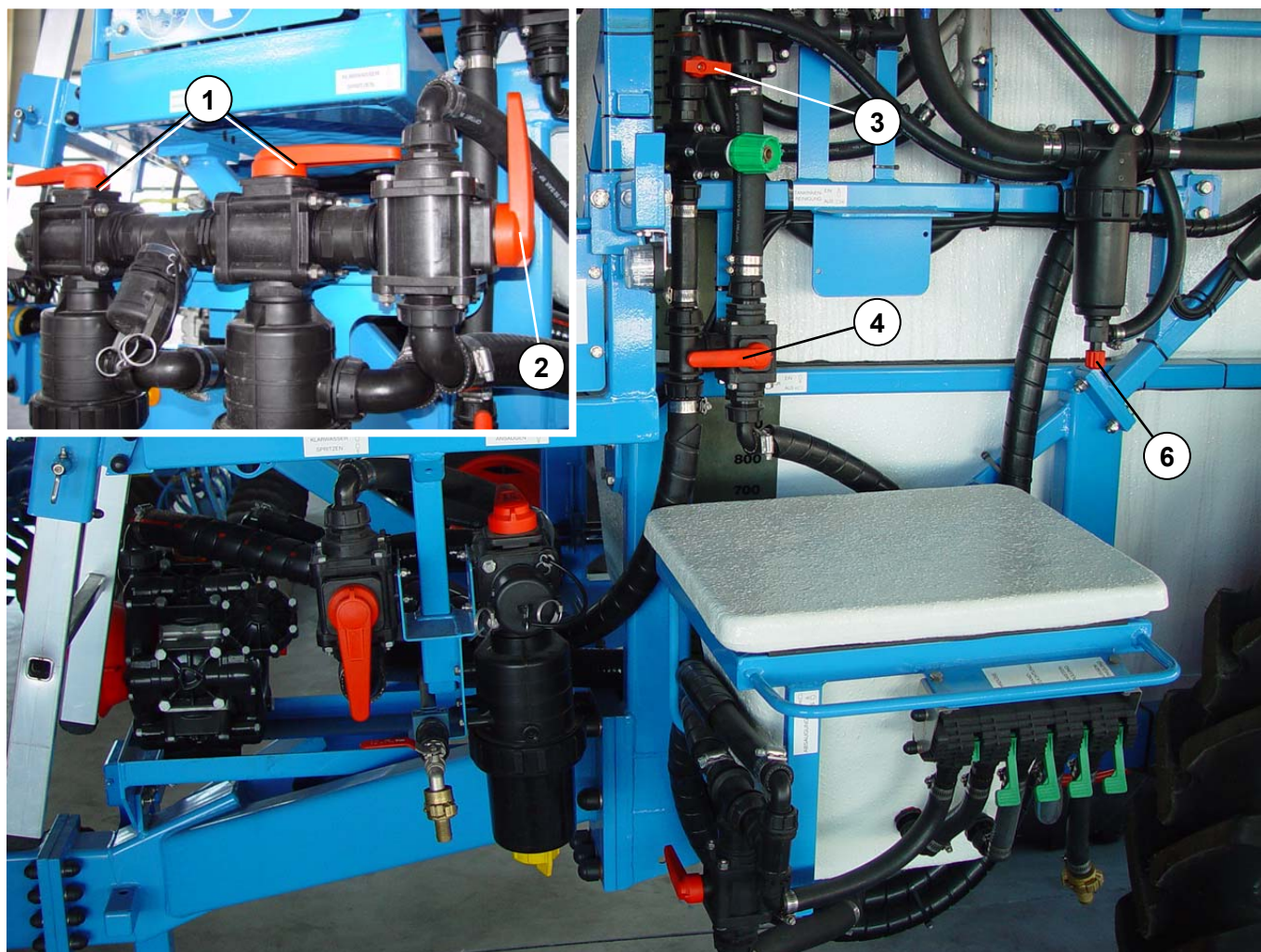
Podczas naprawy opryskiwaczy, które są używane do nawozów płynnych z roztworem mocznika z azotanem armoniowym.

Pozostałości roztworu mocznika z azotanem amoniowym mogą wskutek parowania wody na i w urządzeniu tworzyć osady soli. W ten sposób powstaje czysty azotan amonowy i mocznik. W czystej formie azotan amonu w połączeniu z substancjami organicznymi np. mocznikiem jest wybuchowy, gdy podczas napraw (np. spawanie, szlifowanie, obróbka pilnikiem) osiągnęte są krytyczne temperatury. Sól roztworu mocznika z azotanem amonowym jest rozpuszczalna w wodzie, np. poprzez dokładne zmywanie urządzenia lub niebezpieczeństwo to jest usuwane poprzez zmywanie wodą naprawianych części. Dlatego przed naprawą należy dokonać dokładnego czyszczenia urządzenia wodą.

3 ZAWORY

3.1 Przegląd zaworów

Opryskiwacz jest wyposażony w regulowane ręcznie zawory, które zależnie od przełączenia sterują wszelkimi wymaganymi funkcjami roboczymi.

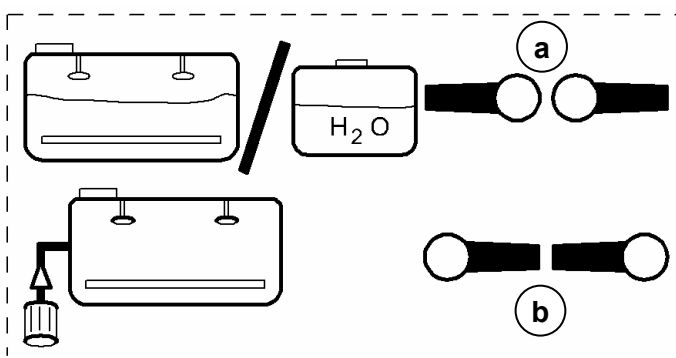
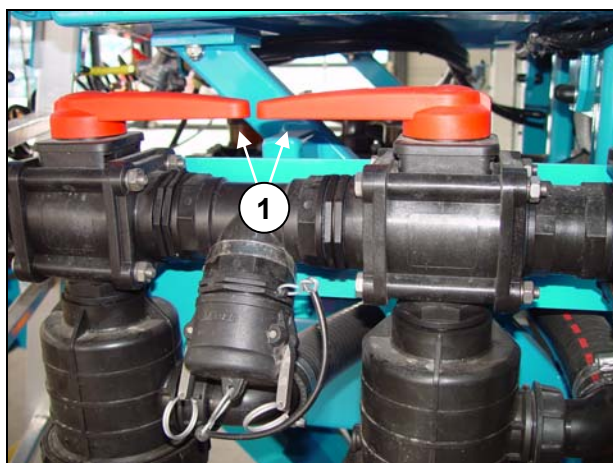
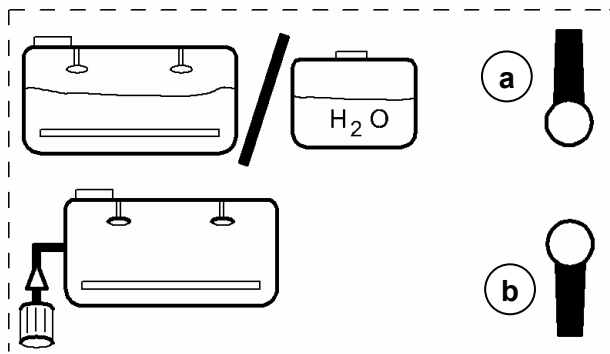


- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Zawór(ory) napełnieniowy(e) | 7. Blok zaworowy do śluzy płukania |
| 2. Zawór selekcyjny | 8. Zawór do dyszy mieszającej |
| 3. Zawory do czyszczenia wnętrza | 9. Zawory do nawilżania brzeżnego |
| 4. Zawór rozdzielający | 10. Zawór do płukania kanistra |
| 5. Zawór odprowadzający | 11. Zawór do czyszczenia z zewnątrz |
| 6. Zawór płuczący | |

3.2 Opis zaworów

3.2.1 Zawory napełniające

Przez zawór napełniające (1) lub zawory napełniające (1) ciecz jest zasysana z zewnątrz przez wąż napełniających lub z wewnątrz z zaworu selekcyjnego.



(a) Odprowadzanie z zaworu selekcyjnego, ciecz jest zasysana z wewnątrz przez zawór selekcyjny.

(b) Zasysanie z zewnątrz, ciecz jest zasysana do napowietrzania.

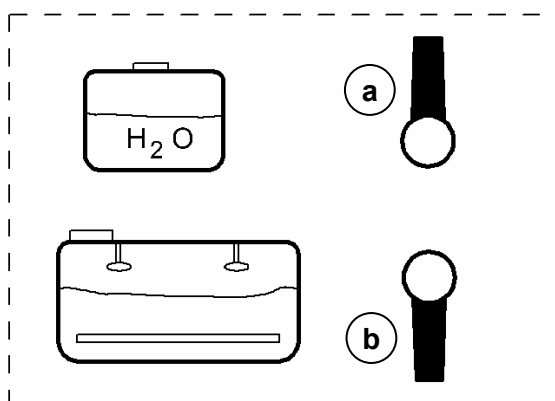
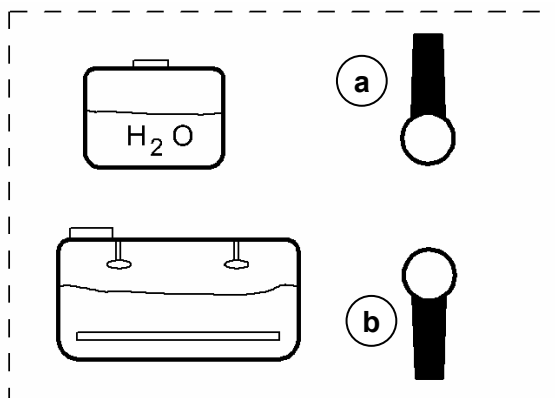
Na odpowiednich tabliczkach ze wskazówkami opisane są następujące ustawienia zaworów:

(a) OPRYSKIWANIE

(b) ZASYSANIE

3.2.2 Zawór selekcyjny

Za pomocą zaworu selekcyjnego (2) dokonuje się wyboru pojemnika, z którego ciecz ma być zasysana przez pompę.



(a) Zbiornik świeżej wody; świeża woda jest zasysana ze zbiornika świeżej wody.

(b) Główny zbiornik; ciecz do oprysku jest zasysana ze zbiornika głównego.

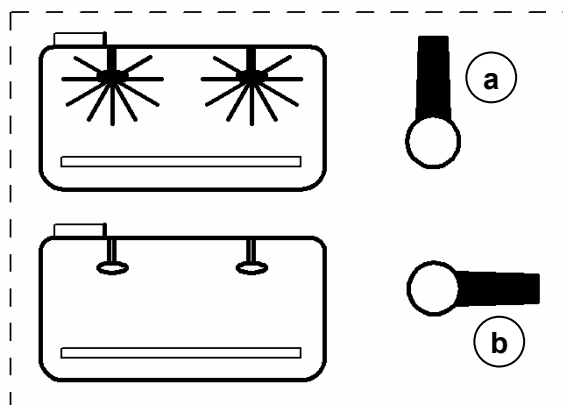
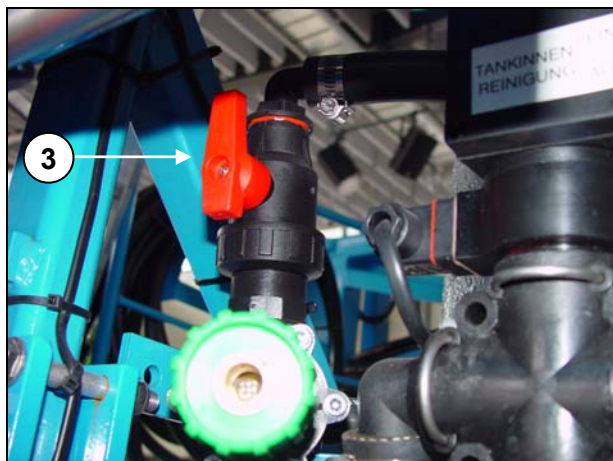
Na odpowiedniej tabliczce ze wskazówkami opisane są następujące ustawienia zaworów:

(a) ŚWIEŻA WODA

(b) OPRYSKIWANIE

3.2.3 Zawory do czyszczenia wnętrza

Do czyszczenia wnętrza głównego zbiornika zawór (3) musi być przełączony do czyszczenia wnętrza na „Czyszczenie wnętrza Zał.”. Intensywność czyszczenia wnętrza może być zwiększone poprzez przełączenie zaworu rozdzielającego na „Śluzę płukania”.



(a) Czyszczenie wnętrza zał.

(b) Czyszczenie wnętrza wył.

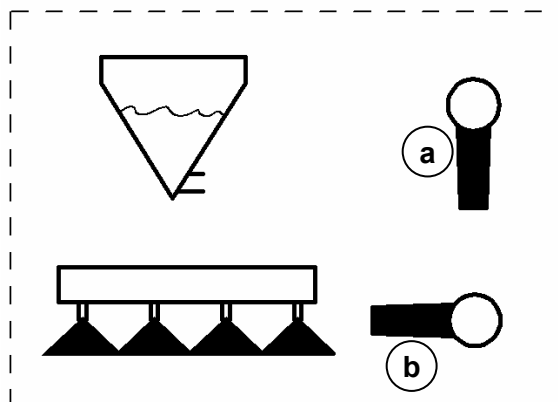
Na odpowiedniej tabliczce ze wskazówkami opisane są następujące ustawienia zaworów:

(a) CZYSZCZENIE WNĘTRZA ZBIORNIKA ZAŁ.

(b) CZYSZCZENIE WNĘTRZA WYŁ.

3.2.4 Zawór rozdzielający

W połączeniu ze śluzą płukania przez zawór rozdzielający (4) tłoczona przez pompę ciecz jest doprowadzana albo do belki opryskiwacza lub śluzy płukania. Jeśli brak jest śluzy płukania, zawór rozdzielający jest ustawiony zasadniczo na "Oprysk"!



(a) Śluza płukania

(b) OPRYSKIWANIE

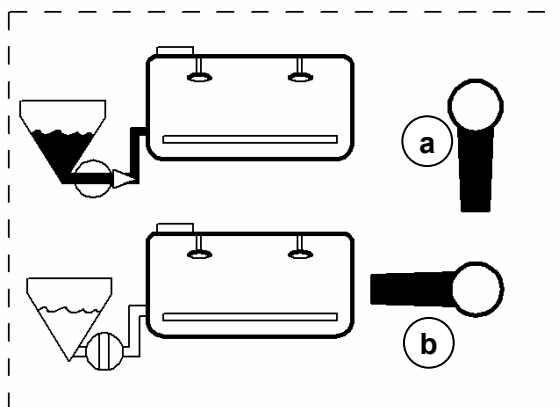
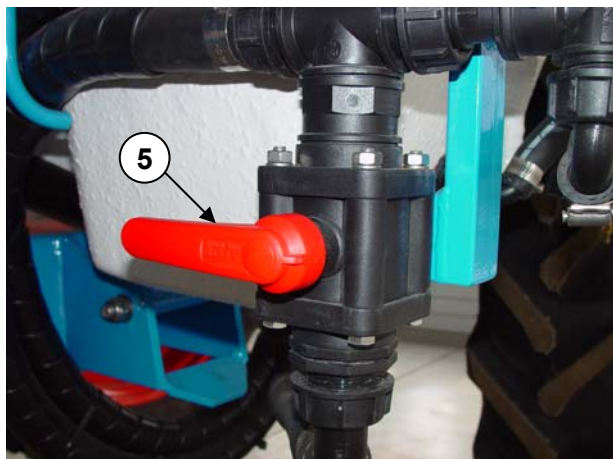
Na odpowiedniej tabliczce ze wskazówkami opisane są następujące ustawienia zaworów:

(a) INIEKTOR ZAŁ.

(b) INIEKTOR WYŁ.

3.2.5 Zawór odprowadzający

Poprzez włączenie zaworu odprowadzającego (5) ciecz jest tłoczona ze śluzu płukana do głównego zbiornika. Zawór odprowadzający pracuje proporcjonalnie. Powinien on być włączony jedynie na tyle, aby zawsze pozostała wystarczająca ilość wody do rozpuszczenia środka do śluzu płukania.



(a) Płukanie zał.

(b) Płukanie wył.

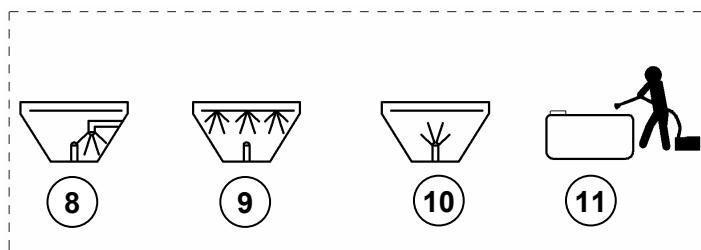
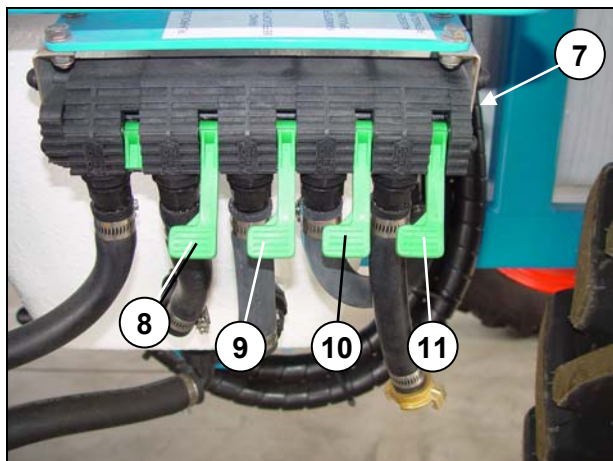
Na odpowiedniej tabliczce ze wskazówkami opisane są następujące ustawienia zaworów:

(a) ODSYSANIE ZAŁ.

(b) ODSYSANIE WYŁ.

3.2.6 Blok zaworowy do śluzy płukania

Przez poszczególne zawory bloku zaworów (7) śluzy płukania przeprowadzane są wszystkie funkcje związane z napełnianiem i czyszczeniem śluzy płukania i również funkcje czyszczenia z zewnątrz. Zawór rozdzielający musi być przełączony na „śluzę płukania”.



Zawór odchylony w górę = ZAŁ

Zawór odchylony w dół = WYŁ

(8) Mieszanie cieczy w śluzie płukania

(9) Napełnianie śluzy płukania za pomocą nawilżania brzeżnego

(10) Płukanie kanistra (jedynie świeżą wodą)

(11) Czyszczenie z zewnątrz (jedynie świeżą wodą)

Na odpowiedniej tabliczce ze wskazówkami opisane są następujące ustawienia zaworów:

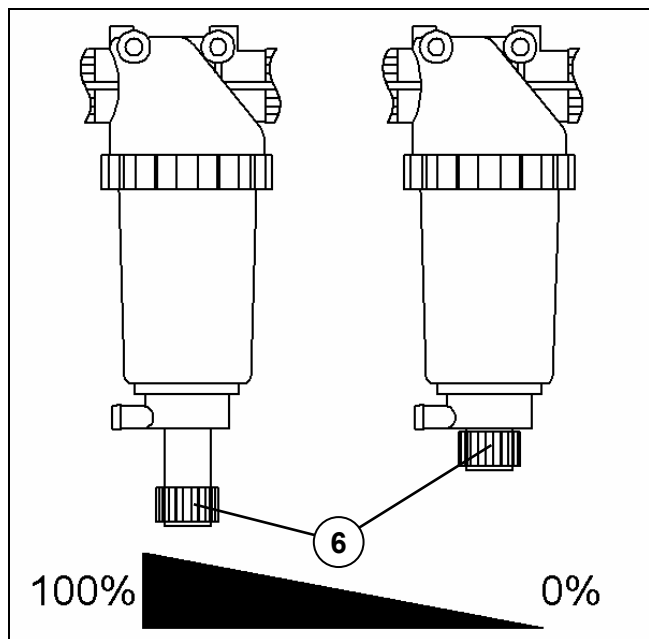
(8) DYSZA RUROWA

(9) NAWILŻANIE BRZEŻNE

(10) PŁUKANIE KANISTRA

(11) CZYSZCZENIE Z ZEWNĄTRZ

3.2.7 Zawór płuczący do czyszczenia filtra tłoczego



Za pomocą zaworu płuczącego (6) przeprowadzane jest samoczyszczenie filtra tłoczego. Może to się odbywać stopniowo w zakresie od 0 do 100%.

Do czyszczenia systemowego przy częściowo napełnionym głównym zbiorniku zawór płuczący (6) musi być zamknięty. Ciśnienie systemowe może spaść przy całkowicie otwartym zaworze płuczącym do 1 bar. W razie potrzeby zawór płukania musi być odpowiednio mniej otwarty.

3.2.8 Tabela nastaw

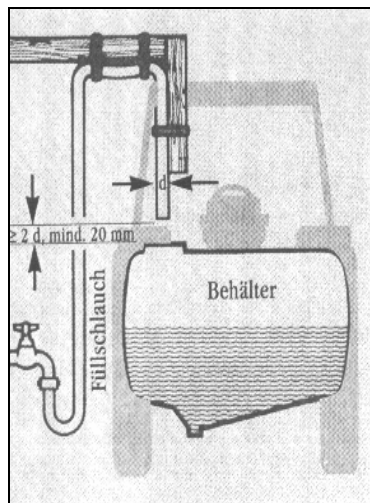
Funkcja	Zawór napętniający	Zawór selekcyjny	Zawór do czyszczenia wnętrza	Główny przelącznik komputera pokładowego Terminal obsługi	Zawór rozdzielający	Zawór zasysający	Zawór pluczący	Uwaga!
Napełnianie głównego zbiornika przez wąż ssący	Zasysanie z zewnątrz	Główny zbiornik	Wył.	Wył.	Opryskiwanie	Plukanie wył.	OTW (50%)	Prędkość obrotowa pompy maks. 540 obr./min
Plukanie środka do oprysku za pomocą śluzy pluczącej (zasysanie z głównego zbiornika przy napełnionym zbiorniku)	Zasysanie z zaworu selekcyjnego	Główny zbiornik	Wył.	Wył.	Śluza plucząca	Plukanie zał.	OTW (50%)	Prędkość obrotowa pompy maks. 540 obr./min
Plukanie środka do oprysku za pomocą śluzy pluczącej (zasysanie przez wąż ssawny)	Zasysanie z zewnątrz	Główny zbiornik	Wył.	Wył.	Śluza plucząca	Plukanie zał.	OTW (50%)	Prędkość obrotowa pompy maks. 540 obr./min
Mieszanie	Zasysanie z zaworu selekcyjnego	Główny zbiornik	Wył.	Wył.	Opryskiwanie	Plukanie wył.	OTW (50%)	Prędkość obrotowa pompy maks. 540 obr./min
Opryskiwanie	Zasysanie z zaworu selekcyjnego	Główny zbiornik	Wył.	zał.	Opryskiwanie	Plukanie wył.	OTW (50%)	Prędkość obrotowa pompy maks. 540 obr./min
Czyszczenie wnętrza pułstego zbiornika głównego	Zasysanie z zaworu selekcyjnego	Zbiornik czystej wody	zał.	Wył.	Opryskiwanie	Plukanie wył.	OTW (50%)	Prędkość obrotowa pompy 400 - 540 obr./min
Czyszczenie systemowe przy napełnionym częściowo głównym zbiorniku	Zasysanie z zaworu selekcyjnego	Zbiornik czystej wody	Wył.	zał.	Opryskiwanie	Plukanie wył.	ZAM (0%)	Niska prędkość obrotowa pompy
Czyszczenie systemowe przy pustym głównym zbiorniku	Zasysanie z zaworu selekcyjnego	Zbiornik czystej wody	Wył.	zał.	Opryskiwanie	Plukanie wył.	OTW (50%)	Niska prędkość obrotowa pompy
Czyszczenie z zewnątrz	Zasysanie z zaworu selekcyjnego	Zbiornik czystej wody	Wył.	Wył.	Śluza plucząca	Plukanie wył.	OTW (50%)	Niska prędkość obrotowa pompy

* Ręczny zawór redukcji ciśnienia ustawić na maksymalne ciśnienie, zwiększyć ciśnienie oprysku na maksimum!

4 PRACA

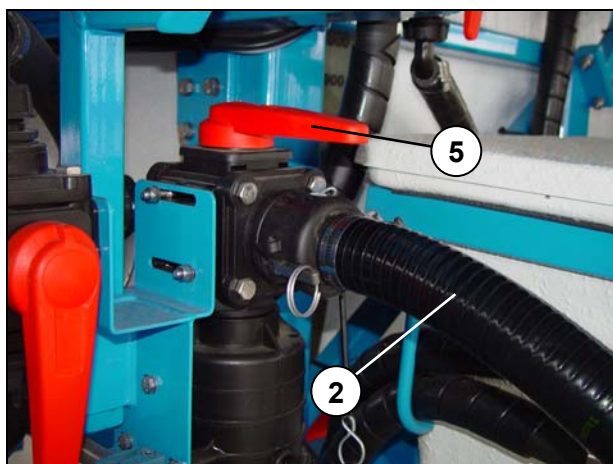
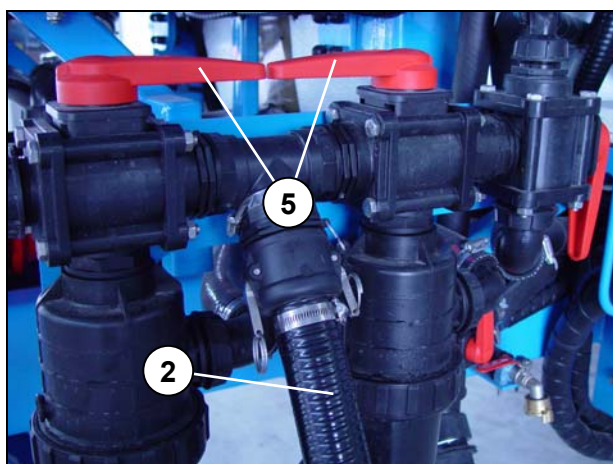
4.1 Napełnianie głównego zbiornika wodą

4.1.1 Napełnianie przez pokrywę



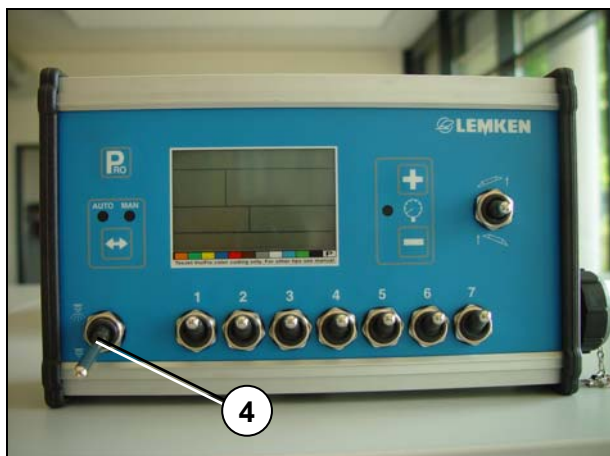
Otworzyć pokrywę i przeprowadzić napełnianie za pomocą węża napełniającego!

4.1.2 Napełnianie węzłem ssącym (zasysanie z zewnątrz)

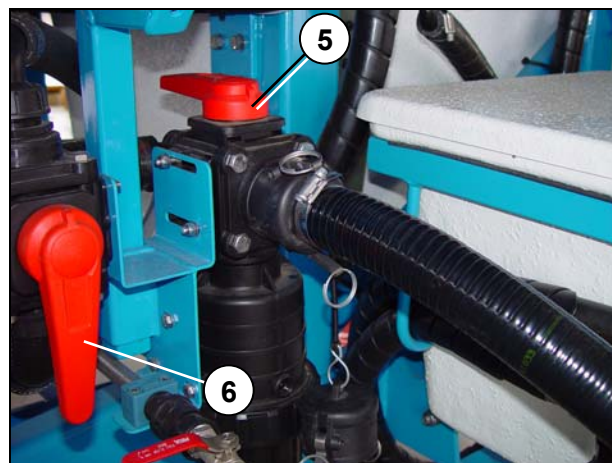
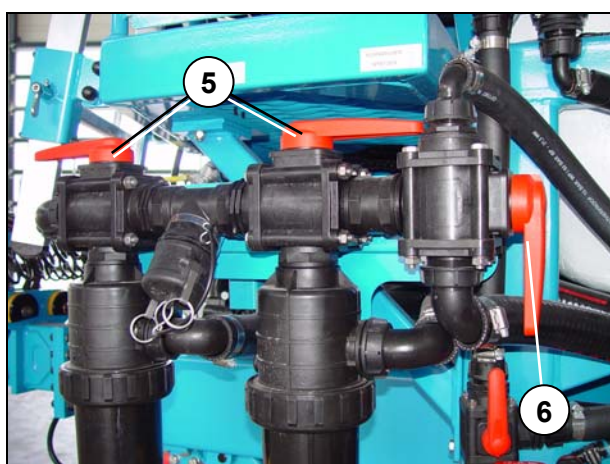


- Zdjąć nakładkę (1) przyłącza napełniania!
- Podłączyć wężyk napełniający (2)!
- Na komputerze pokładowym lub terminalu obsługi główny przełącznik (4) musi być ustawiony na „Belka opryskowa Wył.”!
- Włączyć wał czopowy ciągnika lub hydrauliczny napęd pompy przy jałowej prędkości obrotowej!
- Zwiększyć prędkość obrotową pompy na 400 1/min do maks. 540 1/min!
- Przełączyć zawór lub zawory napełniające (5) na „Zasysanie z zewnątrz”!
- Przy napełnionym zbiorniku głównym wyciągnąć wężyk z medium zasysającego (np. wózek wodny) i odczekać tak długo, aż pompa zacznie zasysać powietrze!





- Ustawić zawór selekcyjny (6) na „główny zbiornik”.
- Dopiero wtedy przy pracującej pompie przełączyć zawór lub zawory napełniające (5) na „Zasysanie z zaworu selekcyjnego”!
- Wyjąć wąż napełniający (2) i ponownie zamontować nakładkę (1)!



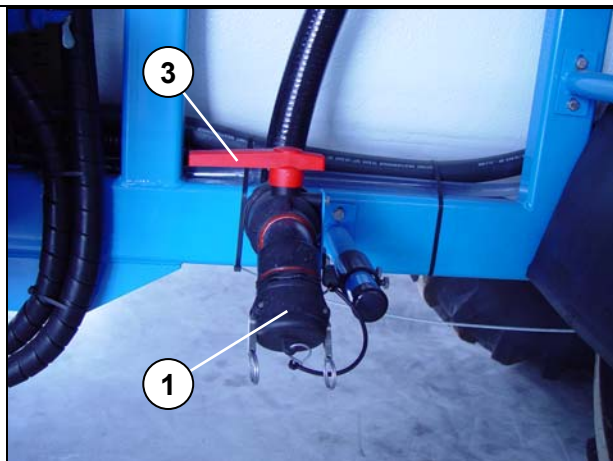
WAŻNE!

W połączeniu ze śluzą płuczącą podczas napełniania można płukać środek ochrony roślin po napełnieniu głównego zbiornika 100 litrami świeżej wody. Jeszcze podczas napełniania należy przepłukać pusty kanister i również wyczyścić wewnętrzne strony śluzy płuczącej, dyszę mieszającą i dyszę kanistra. W ten sposób można użyć zassanej z zewnątrz czystej wody podczas napełniania głównego zbiornika dla celów czyszczących. Ograniczona pojemność zbiornika na czystą wodę może być wtedy użyta przede wszystkim do czyszczenia wnętrza głównego zbiornika, czyszczenia z zewnątrz i czyszczenia systemowego opryskiwacza.

4.1.3 Napełnianie przez zewnętrzne przyłącze napełniające

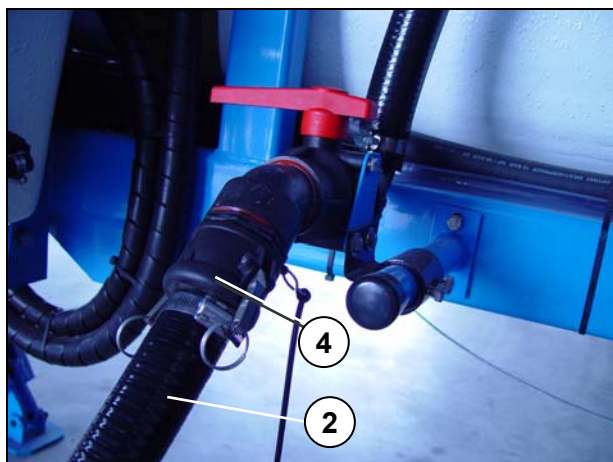


- Maksymalna wydajność napełniania wynosi 500 l/min przy maks. 8 bar.
- Wbudowany zawór zwrotny (5) powinien zapobiec wypróżnieniu głównego zbiornika w razie błędu obsługi lub uszkodzeniu technicznym! Należy zadbać o przepisowe działanie zaworu zwrotnego!
- Otworzyć korek w celu napowietrzenia!



Zewnętrzne przyłącze napełniania jest przewidziane do napełniania za pomocą zewnętrznej pompy!

- Podstawić pod zewnętrznym przyłączem odpowiedni pojemnik do zbiórki!
- Otworzyć korek!
- Przy zdejmowaniu zatyczki (1) oraz przy podłączaniu/odłączaniu węża napełniającego (2) może wyciec trochę cieczy.



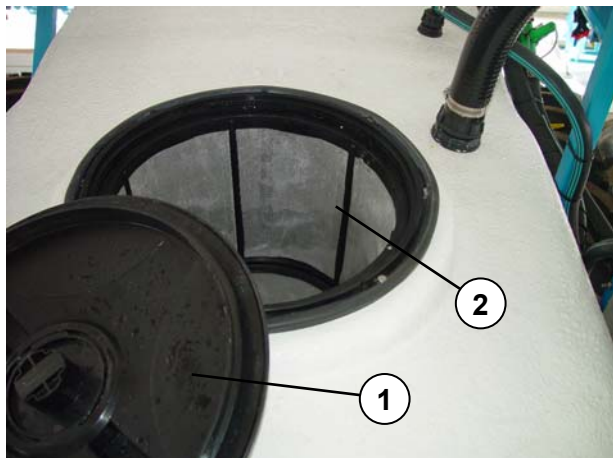
- Przełączyć zawór odcinający (3) w położenie „Zam”!
- Zdjąć zatyczkę (1)!
- Podłączyć zewnętrzny wąż napełniający (2) część Kamlok 2” (4)!
- Przed napełnieniem przełączyć zawór odcinający (3) w położenie „Otw”!



- Po napełnieniu i wyłączeniu zewnętrznej pompy przełączyć zawór odcinający (3) w położenie „Zam”!
- Odłączyć wąż napełniający (2)!
- Ponownie założyć zatyczkę (1)!
- Zamknąć korkiem!

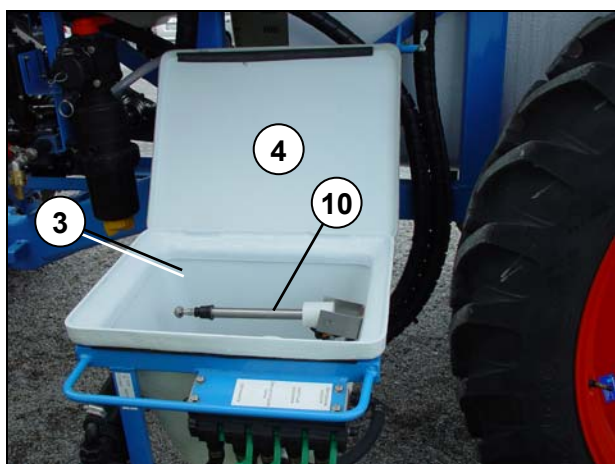
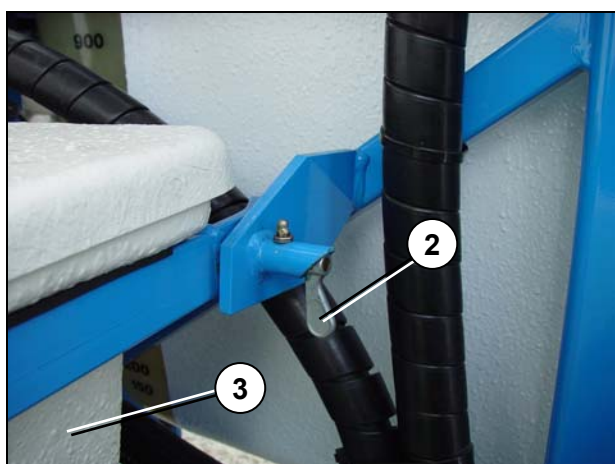
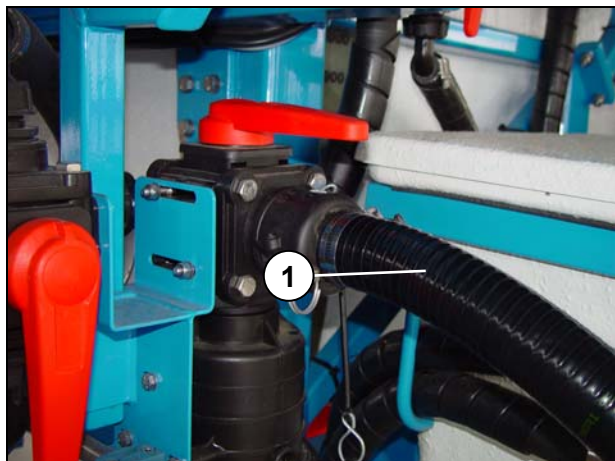
4.2 Napełnianie głównego zbiornika środkiem ochrony roślin

4.2.1 Napełnianie przez pokrywę



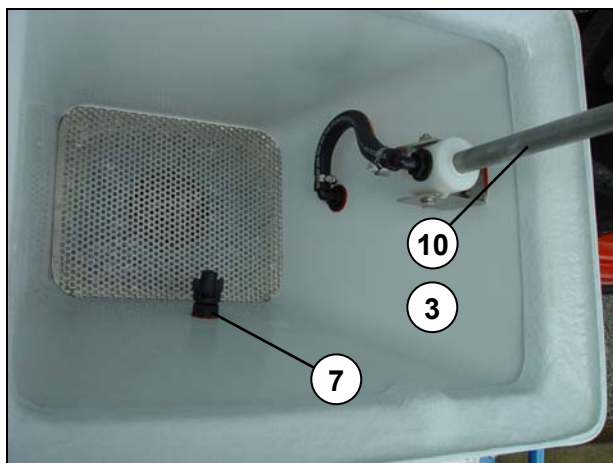
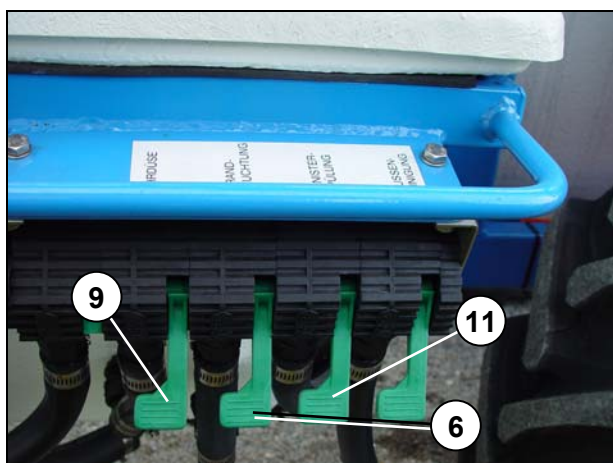
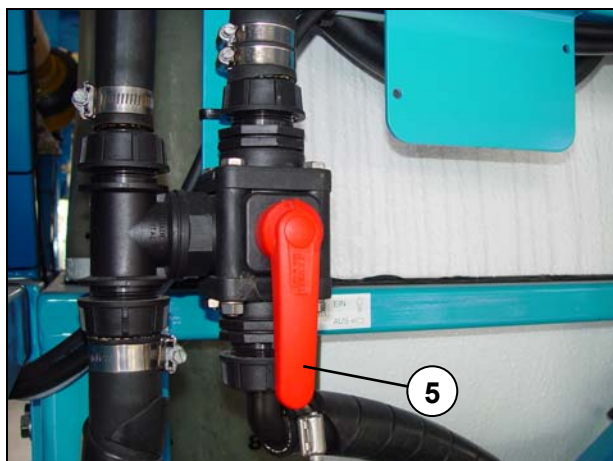
- Napełnić zbiornik wodą zgodnie z instrukcją producenta środków ochrony roślin!
- Otworzyć pokrywę (1)!
- Włączyć pompę!
- Przepłukać środek ochrony roślin przez filtr wlewowy (2) i następnie zamknąć pokrywę (1)!
- Zmieszać zawartość głównego zbiornika!

4.2.2 Napełnianie przez służę płukania z jednoczesnym czyszczeniem wnętrza



W celu napełnienia opryskiem służą płukania można zassać ciecz z głównego zbiornika lub z zewnętrznego zbiornika. Ze względu na lepszy efekt czyszczenia przez dyszę kanistra i czyszczenie układu płukania zalecamy napełnianie węzłem napełniającym

- Główny przełącznik komputera pokładowego lub terminalu obsługi musi być ustawiony w położeniu „Belka opryskowa Wył.” a zawór rozdzielający (5) na „Służa płukania”!
- Ustawić zawór selekcyjny na „główny zbiornik”!
- Podłączyć wąż napełniający (1) do przyłącza napełniania i przełączyć zawór napełniający na „Zasysanie z zewnątrz”!
- Odblokować blokadę (2) i odchylić w dół służę płukania (3)!
- Otworzyć pokrywę (4) i odchylić w górę dyszę płukania kanistra (10)!
- Włączyć napęd pompy i ustawić prędkość obrotową pompy na 400 1/min do maks. 540 1/min!
- Napełnić główny zbiornik wodą zgodnie z instrukcją producenta środków ochrony roślin co najmniej 100 litrami wody lub roztworu AHL!



- Przełączyć dźwignię (6) na „Nawilżanie brzeżne Zał.” do napełnienia śluzy płukania do połowy!

UWAGA: Nigdy nie uruchamiać dźwigni (11) płukania kanistra, gdy nad dyszą płukania kanistra nie jest podłączony kanister! Płukanie kanistra można przeprowadzać wyłącznie czystą wodą!

- Przełączyć dźwignię (9) na „dyszę rurową Zał.”!

- Przełączyć dźwignię (6) na „nawilżanie brzeżne Wył.”!

- Przełączyć zawór odsysający (8) na dozowanie w taki sposób, aby śluza płukania (3) pozostała napełniona w 50%!

- Napełnić śluzę płukania (3) środkiem ochrony roślin!

- Po płukaniu środka ochrony roślin w razie potrzeby przepłukać puste kanistry!

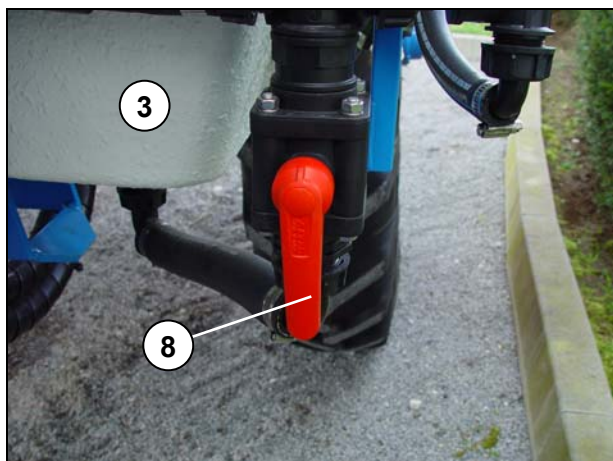
- W tym celu podnieść dyszę płukania kanistra, przechylić kanister i przełączyć dźwignię (11) płukania kanistra na „Zał.” i przepłukać kanister!

- Przełączyć dźwignię (11) płukania kanistra na „Wył.”!

- Przełączyć dźwignię (6) na „Nawilżanie brzeżne Zał.” do czyszczeni śluzy płukania!

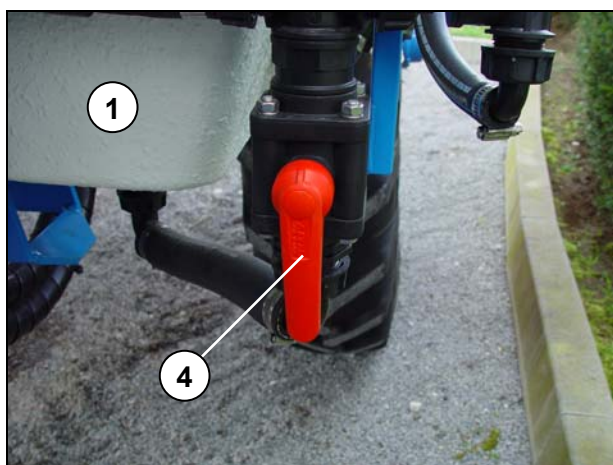
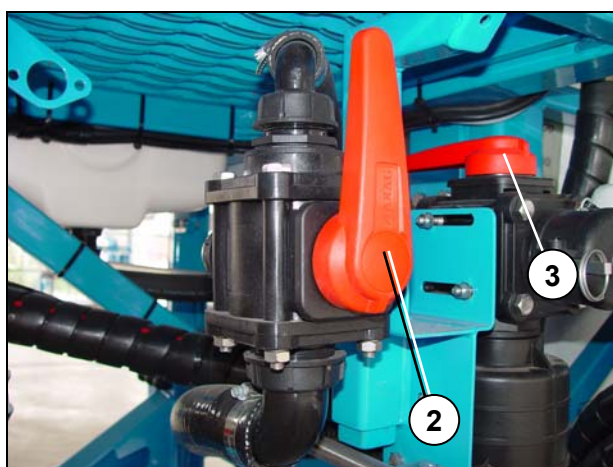
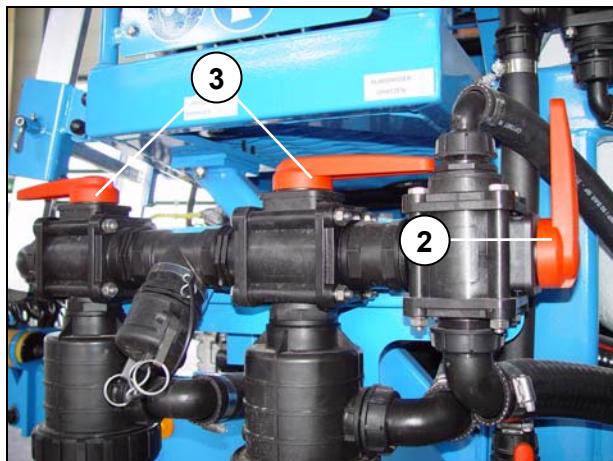
- Całkowicie przełączyć zawór odprowadzający (8) na „Płukanie Zał.”!

- Zdjąć kanister z dyszy płukania kanistra!



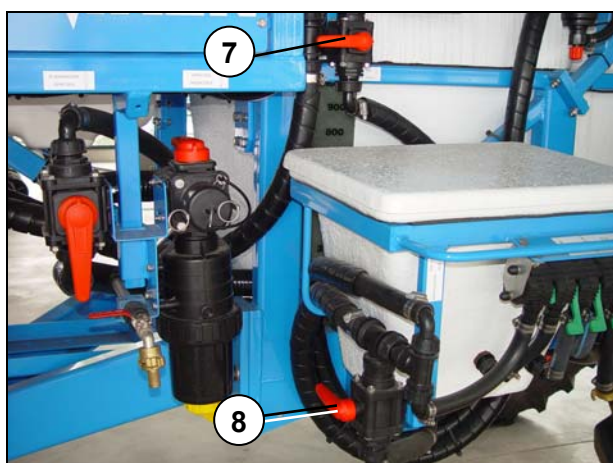
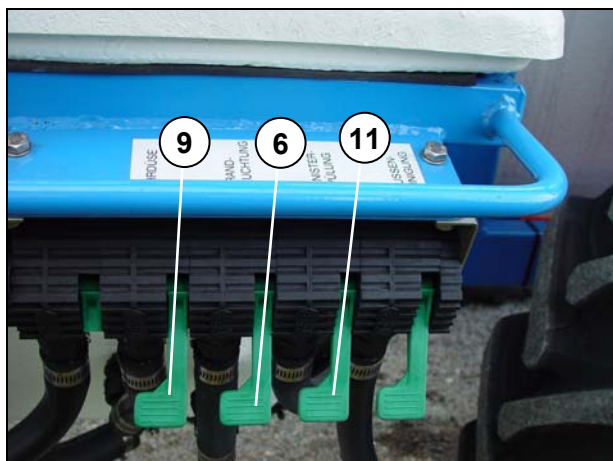
- Opuścić dyszę płukania kanistra (10).
- Zamknąć pokrywę (4) i ustawić dźwignię (11) na „płukanie kanistra Zał.”
- Przełączyć dyszę rurową, nawilżanie brzeżne i płukanie kanistra na „Wył.”!
- Po całkowitym wypłukaniu cieczy ze śluz płukania (3), przełączyć zawór odsysający (8) na „Płukanie Wył.”!
- Zawór rozdzielający (5) musi być przełączony na „Oprysk”.
- Gdy główny zbiornik zostanie napełniony do wymaganego poziomu, przełączyć zawór napełniający na „Zasysanie z zaworu selekcyjnego”!
- Zmieszać zawartość głównego zbiornika!

4.3 Oddzielne czyszczenie wnętrza śluzy płukania



Po płukaniu środka opryskowego oraz również po płukaniu kanistra należy przeprowadzić czyszczenie wnętrza śluzy płukania (1)! Jeśli napełnianie odbywa się przez wąż napełniający, odbywa się to już podczas napełniania głównego zbiornika czystą wodą. Jeśli śluza płukania ma być czyszczona świeżą wodą ze zbiornika czystej wody, należy najpierw ustawić w następujący sposób wszystkie zawory i dopiero wtedy włączyć pompę:

- Przełączyć zwór selekcyjny (2) w położenie „Zbiornik świeżej wody” (dźwignia w górze)!
- Przełączyć zawór (3) lub zawory napełniające (3) na „Zasysanie z zaworu selekcyjnego”!
- Zawór rozdzielający (7) musi być przełączony na „śluzę płukania”.
- Przełączyć zawór odprowadzający (4) na „Płukanie Zał.”!

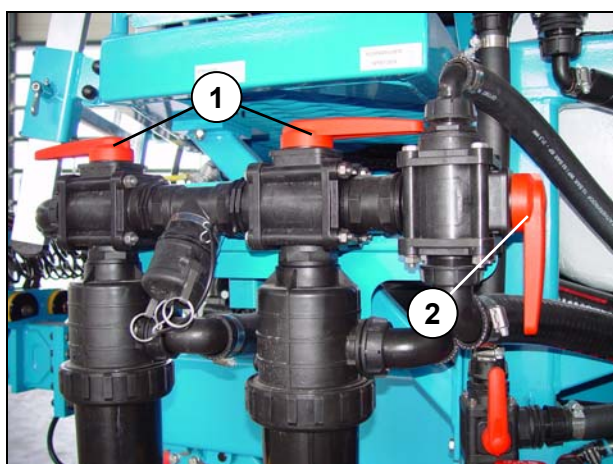
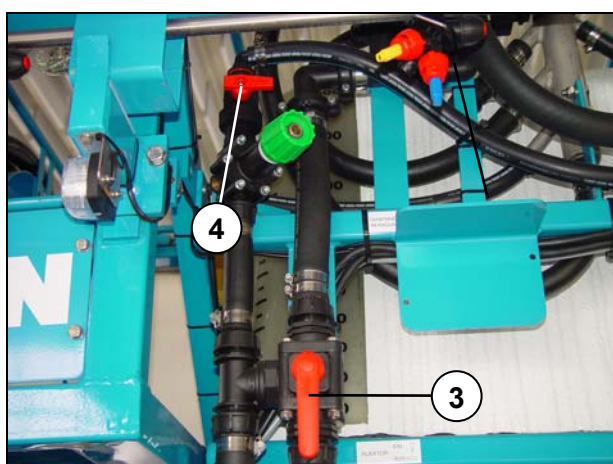


- Włączyć nawilżanie brzeżne dźwignią (6), dyszę mieszającą dźwignią (9) i płukanie kanistra dźwignią (11)!
- Zamknąć pokrywę!
- Włączyć krótko pompy(ę) z niewielką prędkością obrotową!
- Przełączyć zawór odprowadzający (8) na „Płukanie Zał.”!
- Po dokonanych czyszczeniach:
- Przełączyć dźwignię dyszy mieszania (6), płukania kanistra (11) i nawilżania brzeżnego (6) na „Wył.”!
- Przełączyć zawór odprowadzający (8) na „Płukanie Zał.” i zawór rozdzielający (7) na „Oprysk” (dźwigni na ukos)!
- Zmieszać zawartość głównego zbiornika!

Należy zwrócić uwagę na to, aby czyszczenie wnętrza śluzy płukania odbywało się przy niskiej prędkości obrotowej, ponieważ w przeciwnym wypadku w krótkim czasie ze zbiornika czystej wody zostanie odebrana zbyt duża ilość czystej wody. Wskutek tego w zbiorniku czystej wody nie pozostanie wystarczająca ilość czystej wody do czyszczenia systemu, wnętrza głównego zbiornika i czyszczenia z zewnątrz.

UWAGA: Nigdy nie uruchamiać dźwigni (11) płukania kanistra, gdy nad dyszą płukania kanistra nie jest podłączony kanister! Płukanie kanistra można przeprowadzać wyłącznie czystą wodą!

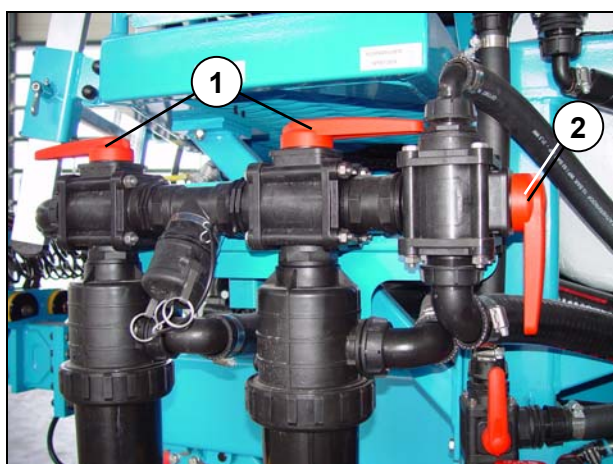
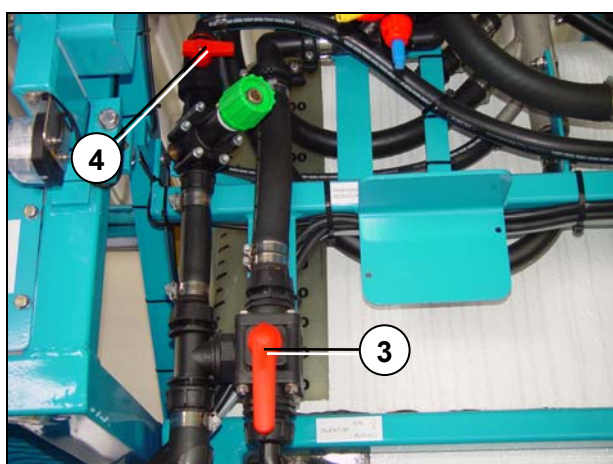
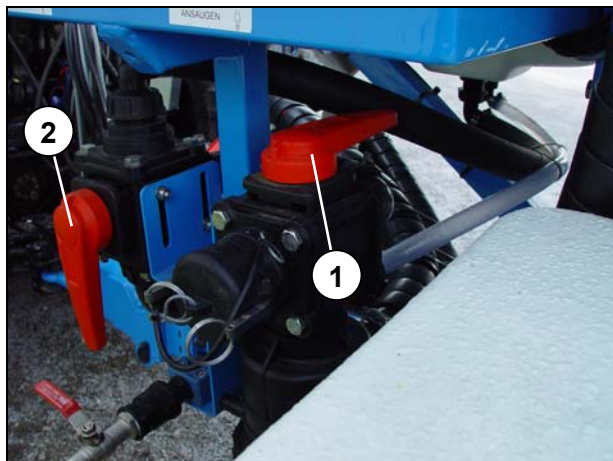
4.4 Mieszanie



- Po napełnieniu środkiem opryskowym należy wymieszać zawartość głównego zbiornika poprzez przepompowanie!
- Przełączyć główny przełącznik na „Belka opryskowa Wył.”!
- Przełączyć zawór (1) lub zawory napełniające (1) na „Zasysanie z zaworu selekcyjnego”!
- Ustawić zawór selekcyjny (2) na „główny zbiornik”!
- Zawór rozdzielający (3) musi być przełączony na „Oprysk”.
- Przełączyć zawór (4) czyszczenia wnętrza na „płukanie wnętrza Wył.”!
- Włączyć wał czopowy ciągnika lub hydrauliczny napęd pompy z prędkością 400 1/min do maks. 540 1/min!

UWAGA: Rozpocząć oprysk dopiero po wystarczającym zmieszaniu zawartości!

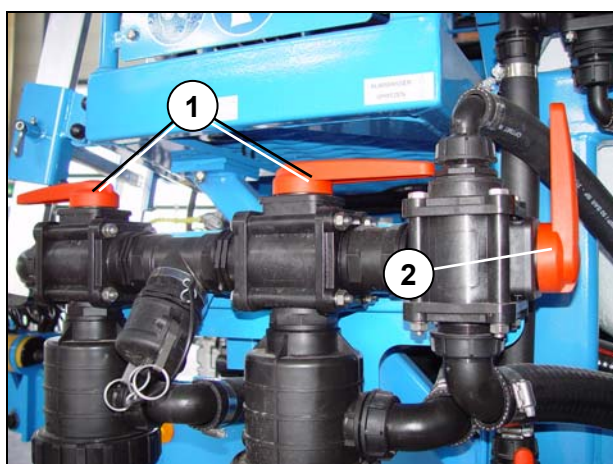
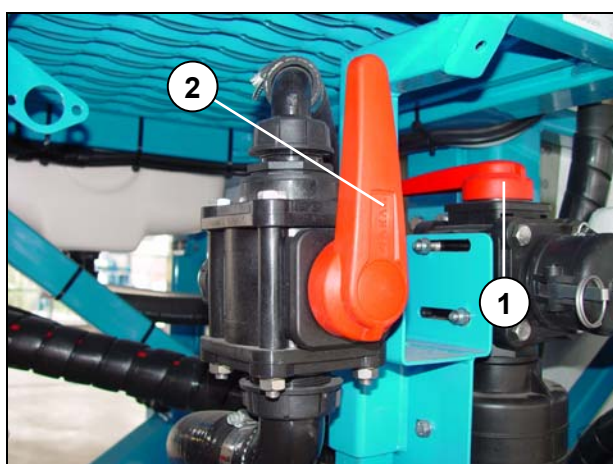
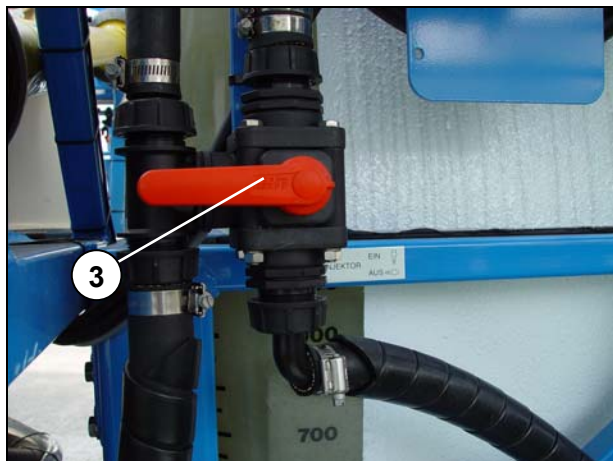
4.5 Opryskiwanie



- Włączyć pompę(y)!
- Należy zwrócić uwagę na to, aby wał czopowy ciągnika był włączany przy niskiej prędkości obrotowej bez gwałtownych ruchów!
- Maksymalna dopuszczalna prędkość obrotowa pompy wynosi 540 1/min.
- Przed rozpoczęciem oprysku rozłożyć belkę i ustawić na przepisowy rozstaw!
- Przełączyć zawór (1) lub zawory napełniające (1) na „Zasysanie z zaworu selekcyjnego”!
- Ustawić zawór selekcyjny (2) na „główny zbiornik”.
- Zawór rozdzielający (3) musi być przełączony na „Oprysk”.
- Przełączyć dźwignię (4) czyszczenia wnętrza na „płukanie wnętrza Wył.”!
- Uruchomić opryskiwanie przez terminal obsługi lub komputer pokładowy zgodnie z pożądanymi wartościami zadanymi i programowaniem! W tym celu przełączyć główny przełącznik na „Belka opryskowa Zał.”!

- Przed zawróceniem na poprzeczniaku należy całkowicie wyłączyć belkę! W tym celu przełączyć główny przełącznik na „Belka opryskowa Wył.”!
- Jeśli przy opróżnianym głównym zbiorniku stwierdzone są wahania ciśnienia lub zmniejszenie wyrzucanej ilości, należy przerwać opryskiwanie i na nowo napełnić urządzenie lub je wyczyścić!
- Przy ostatnim oprysku w dniu lub przed dłuższymi przerwami należy opróżnić zbiornik i przepłukać czystą wodą!

4.6 Czyszczenie systemowe przy pustym głównym zbiorniku

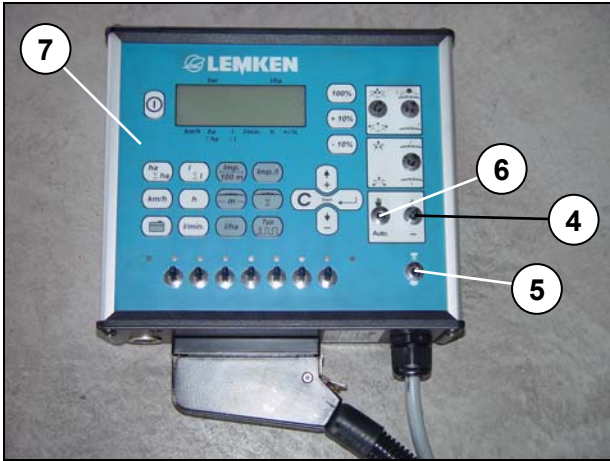


Przed czyszczeniem systemowym przy pustym zbiorniku głównym, najpierw przeprowadzić czyszczenie wnętrza głównego zbiornika i następnie czyszczenie wnętrza śluzy płukania. Czyszczenie wnętrza śluzy płukania nie jest konieczne, jeśli jak zaleca się, wykonano je już węzłem ssącym przy zewnętrznym napełnianiu głównego zbiornika.

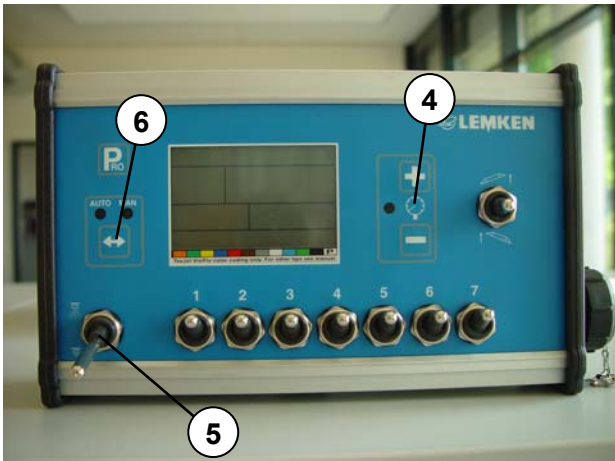
- Przełączyć zawór (1) lub zawory napełniające (1) na „Zasysanie z zaworu selekcyjnego”!
- Ustawić zawór selekcyjny (2) na „zbiornik czystej wody”!
- Zawór rozdzielający (3) musi być przełączony na „Oprysk”.
- Na komputerze pokładowym lub terminalu obsługi główny przełącznik (5) musi być ustawiony na „Belka opryskowa Wył.”!

Włączyć pompę(y) na prędkość maks. 540 1/min!

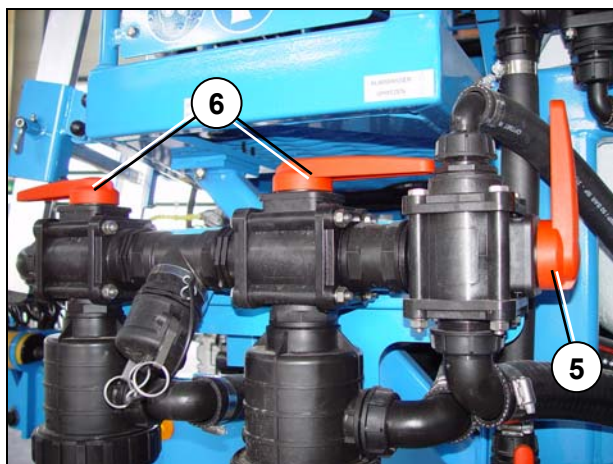
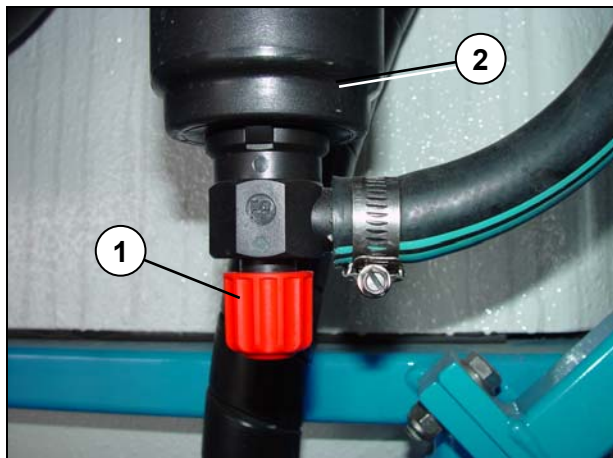
- Odessać ok. 1/3 zawartości świeżej wody podczas przestoju do głównego zbiornika!
- Ustawić zawór selekcyjny (2) na „główny zbiornik”.
- Zmieszać zawartość głównego zbiornika!
- Na komputerze pokładowym lub terminalu obsługi główny przełącznik (5) musi być ustawiony na „Belka opryskowa Zał.”!
- Rozdzielić zawartość głównego zbiornika w niewielkim dozowaniu na polu!



– Po opróżnieniu zawartości głównego zbiornika należy dwukrotnie powtórzyć uprzednio opisany proces czyszczenia!



4.7 Czyszczenie systemowe przy napełnionym częściowo głównym zbiorniku



Jeśli napełniony lub częściowo napełniony główny zbiornik nie może być opróżniony lub przepompowany, należy przeprowadzić czyszczenie systemowe!

- Wyłączyć pompę!
- Zamknąć zawór płuczający (1) filtra tłoczego (2)!
- Ustawić zawór (3) do czyszczenia wnętrza na „Czyszczenie wnętrza Wył.” (dźwignia po skosie)!
- Ustawić zawór selekcyjny (5) na „zbiornik czystej wody”!
- Przełączyć zawór (6) lub zawory napełniające (6) na „Zasysanie z zaworu selekcyjnego”!
- Zawór rozdzielający (7) musi być przełączony na „Oprysk”.
- Na komputerze pokładowym lub terminalu obsługi regulator (8) przełączyć ręczne na „MAN”!
- Zwiększyć ciśnienie oprysku regulacją ciśnienia komputera pokładowego lub terminalu obsługi do maksymalnej wartości!
- Na komputerze pokładowym lub terminalu obsługi główny przełącznik musi być ustawiony na „Belka opryskowa Zał.”!
- Włączyć przełącznik dla szerokości częściowej (9)!



– Włączyć pompę i na tyle zwiększyć prędkość obrotową, aż z dysz wycieknie świeża woda!

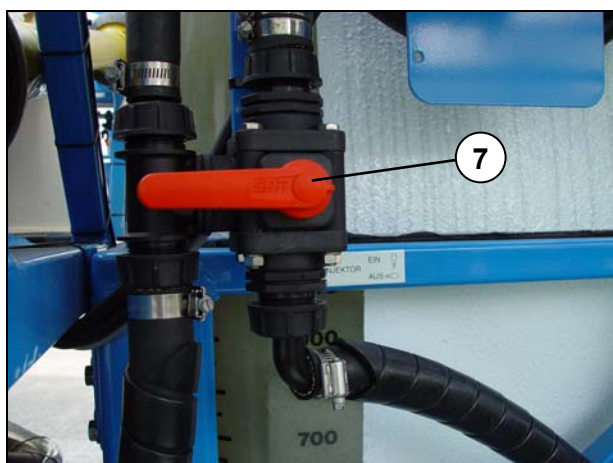
– Wyłączyć pompę!

– Przełączyć główny przełącznik na komputerze pokładowym na „Belka opryskowa Wył.”!

– Ustawić ciśnienie oprysku za pomocą regulacji ciśnienia ponownie w środkowe położenie!

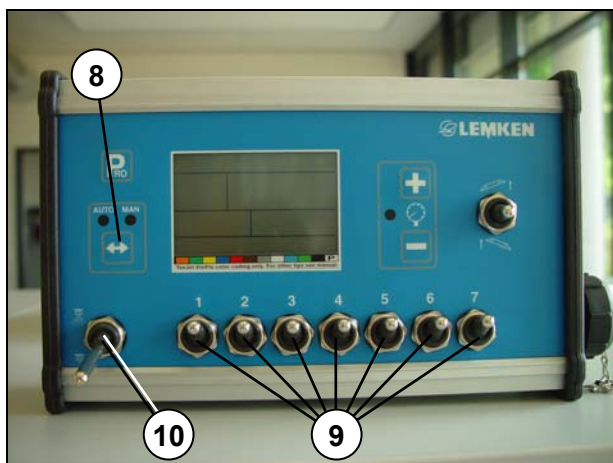
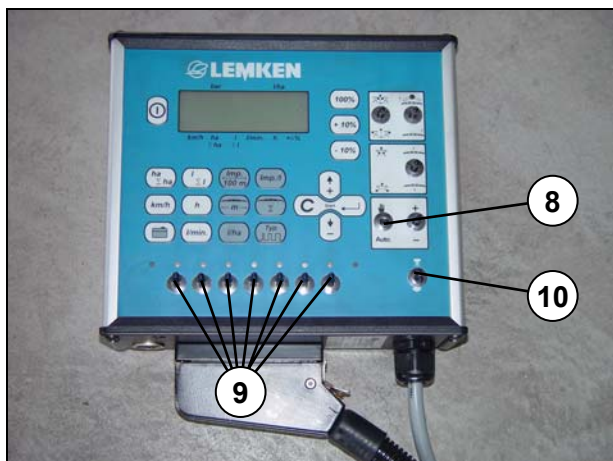
– Przełączyć regulację na „Automatykę„!

– Ustawić zawór selekcyjny na „główny zbiornik”!

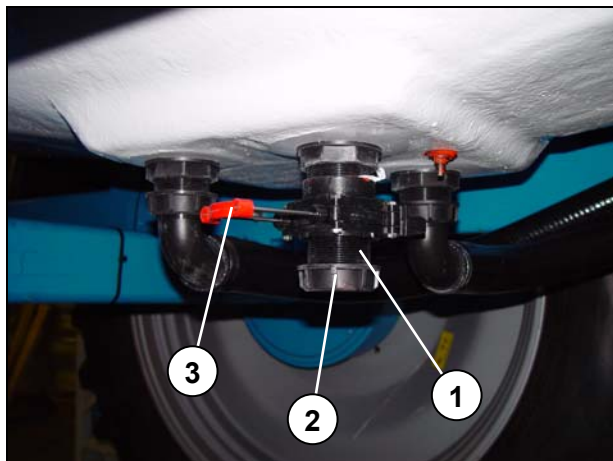


UWAGA:

Podczas opróżniania środka czyszczącego na końcu polu lub przed zawróceniem na poprzeczniaku, wyłączyć jedynie pompę(y) i ponownie włączyć po nawrocie. Przełączniki (9) szerokości częściowych i główny przełącznik (10) muszą pozostać podczas nawrotu w położeniu oprysku, ponieważ w przeciwnym wypadku ciecz może dostać się do głównego zbiornika i może zmienić stężenie mieszanki opryskowej!



4.8 Opróżnianie urządzenia



UWAGA:

Środek ochrony roślin nie może być w żadnym wypadku spuszczone na poboczu drogi lub do kanalizacji. Zebrane środki ochrony roślin muszą być oddane do przepisowych punktów zbiórki odpadów (zapytać oficjalny urząd) lub je ponownie użyć (po uzgodnieniu z producentem środków ochrony roślin)!

Jeśli urządzenie jest wyposażone w zawór odpompowujący, opróżnić zbiornik z zawartości. Następnie:

- Ustawić zbiornik do zbiórki pod króćcem spustowym (1) głównego zbiornika!
- Odkręcić nakładkę (2) króćca spustowego (1)!
- Otworzyć zawór spustowy (3)!
- Po opróżnieniu zamknąć zawór spustowy i wkręcić nakładkę (2)!

4.9 Wypróżnianie i kalibracja

4.9.1 Informacje ogólne

Za pomocą opróżniania ustalane jest rzeczywiste ciśnienie wytrysku urządzenia i zużycie dysz!

Opróżnianie jest zawsze niezbędne wtedy, gdy ilość wyrzucana z urządzenia jest odmienna od ilości podane w tabeli wysiewu używanych dysz!

Opróżnianie powinno być dokonywane przy każdej pierwszej pracy, przed każdym sezonem opryskowym lub przy zużyciu dysz lub ich wymianie.

Zaleca się udział specjalisty w corocznej kontroli urządzenia!

Za pomocą kalibracji ustalane są wartości impulsów czujnika prędkości jazdy i przepływomierza! - patrz również instrukcja obsługi komputera pokładowego lub terminalu obsługi.

UWAGA: Przy komputerze pokładowym Spraydos należy podać typ armatury 1, np. 1.99!

W celu wypróżnienia i kalibracji używać wyłącznie czystej wody!

4.9.2 Kontrola wyrzutu dyszy

Wypróżnianie:

Aby ustalić dokładną wartość wyrzutu z dyszy, należy wypróżnić co najmniej 3 dysze!

W celu zebrania przez dyszę można nawinać wąż lub druga osoba powinna ustawić odpowiednie naczynie pod daną dyszę w taki sposób, aby nic nie spływało poza naczynie!

Kontrola wydajności dysz odbywa się podczas przestoju (komputer pokładowy lub terminal w położeniu „**MAN**”!

- Napełnić narzędzie wodą!
- Używać pompy z przewidzianą prędkością obrotową!
- Ustawić poszczególne podzespoły w położeniu do opryskiwania!
- Ustawić przewidziane ciśnienie na zaworze regulacyjnym!
- Przytrzymać pojemnik minutę pod węzem lub bezpośrednio pod dyszą i powtórzyć przebieg przy co najmniej dwóch dyszach!
- Wyłączyć urządzenie!
- Podzielić zebraną ciecz przez wydajność = l/min dyszy (np. 4,5 l: 3 nastawy =

1,5 l/min/dysza)!

- Jeśli poszczególne dysze różnią się od siebie, należy sprawdzić dysze na stanowisku kontrolnym i/lub wymienić!

Ustalone podczas opróżniania ciśnienie wytryskiwania jest punktem zaczepienia dla ustalenia i kontroli spektrum skraplania oraz do ustawienia ciśnienia oprysku w komputerze pokładowym lub terminalu obsługi w położeniu „MAN”!

Kalibracja:

Łączny wyrzut z urządzenia powinien zawsze wynosić wielokrotność wyrzutu poszczególnych dysz!

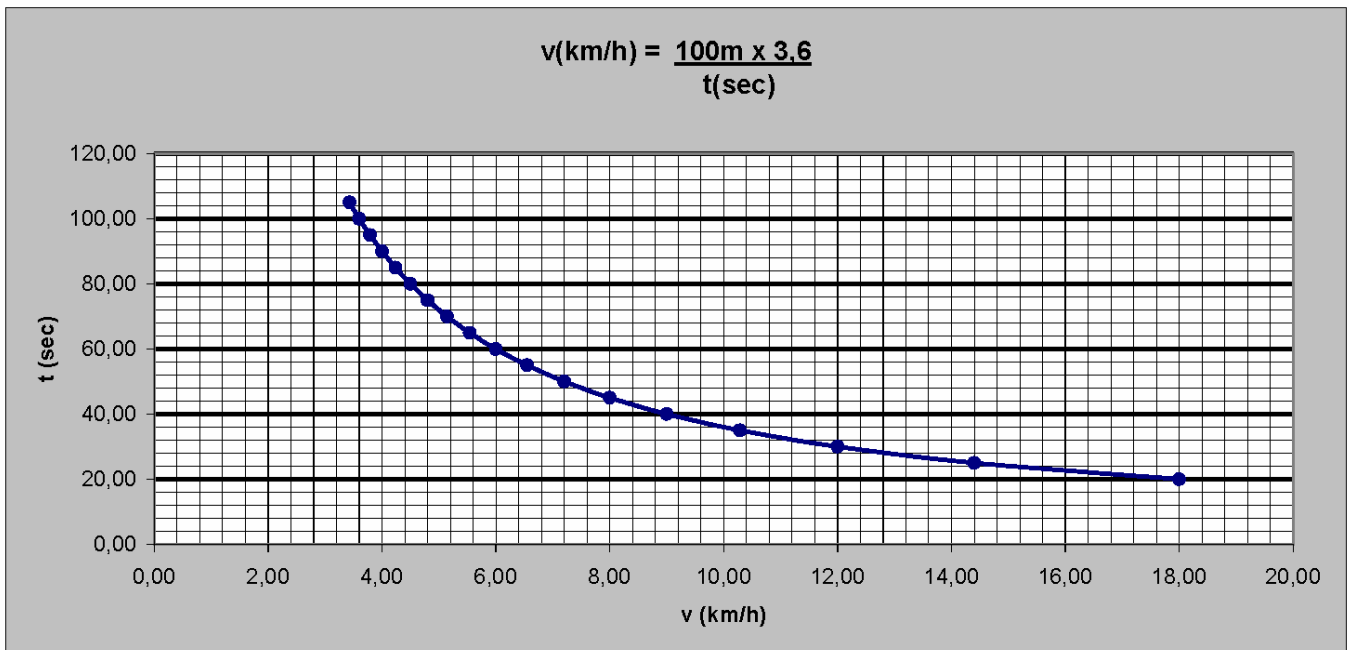
Na przykład:

Wyrzut z pojedynczych 1,5 l/min/dysza x 48 dysz (belka 24 m) = 72 l/min.

Jeśli wartość l/min komputera pokładowego lub terminala obsługi jest różna od wielokrotności wyrzutu pojedynczej dyszy, należy ponownie skalibrować element obsługi!

4.9.3 Ustalanie prędkości jazdy

Krzywa prędkości dla odcinka jazdy 100 m zgodnie z poniższą tabelą



- Zmierzyć 100m odcinka testowego taśmą w miejscu użycia
- Przejechać odcinka testowego z przewidzianą stałą prędkością i zmierzyć stoperem wymagany czas jazdy
- zastosować zmierzona wartość według powyższego wzoru
- np. 60 sekund = $100 / 60 \times 3,6 = \underline{6 \text{ km/h}}$

Jeśli ustalona prędkość jazdy różni się od prędkości jazdy elementu obsługi, należy na nowo skalibrować prędkość jazdy!

5 CZYSZCZENIE

5.1 Czyszczenie zgrubne

Należy je przeprowadzić zasadniczo po zakończeniu opryskiwania na polu, zanim nastąpi „zaschnięcie” pozostałości środka. Patrz również rozdział „Czyszczenie systemowe przy pustym głównym zbiorniku” i „czyszczenie wnętrza śluzy płukania”.

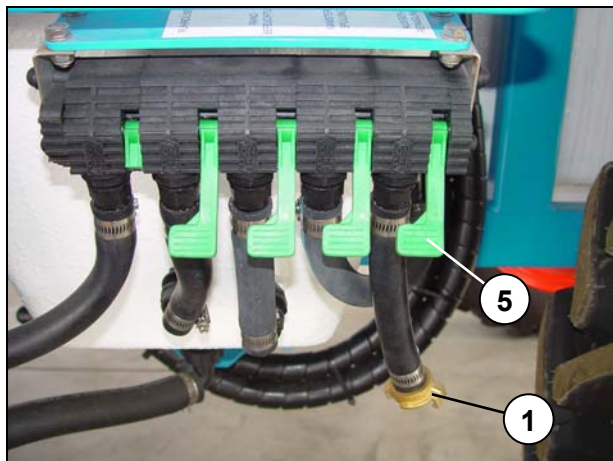
Włąć do pustego opryskiwacza 40-50 l wody przez zawór czyszczenia wnętrza zbiornika.

Dobrze przepłukać pompę, główny zbiornik, przewody i armaturę. Następnie ciecz do czyszczenia musi być usunięta w formie oprysku przy zwiększonej prędkości jazdy i zmniejszonym ciśnieniu na ostatnio lub jeszcze nie obrobionej powierzchni. W ten sposób płukane są również zawory szerokości częściowych, przewody na belce i dysze!

Proces ten powtórzyć dwukrotnie!

Intensywność czyszczenia wnętrza może być zwiększone poprzez przełączenie zaworu rozdzielającego na „Śluzę płukania”. Przy trudnym do usunięcia zanieczyszczeniu można usunąć dopuszczone dodatki do czyszczenia!

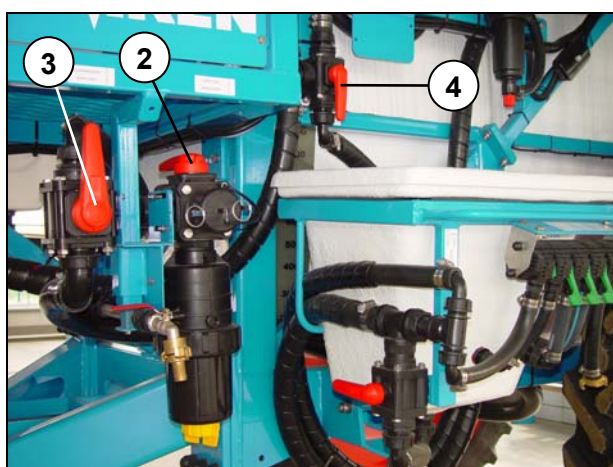
5.2 Czyszczenie z zewnątrz



Po czyszczeniu wnętrza należy wyczyścić opryskiwacz również z zewnątrz!

Czyszczenie z zewnątrz służy pielęgnacji urządzenia i zapobiega skraplaniu się lub ściekaniu przyległych środków do oprysku.

Do przyłącza ze złączką GEKA (1) można podłączyć wąż urządzenia czyszczącego.



– Na komputerze pokładowym lub terminalu obsługi główny przełącznik musi być ustawiony na „Belka opryskowa Wył.”!

– Zawór (4) musi być przełączony do czyszczenia wnętrza na „Czyszczenie wnętrza Wył.”.

– Przełączyć zawór (2) lub zawory napełniające (2) na „Zasysanie z zewnątrz”!

– Ustawić zawór selekcyjny (3) na „zbiornik czystej wody”!



– Zawór rozdzielający (4) musi być przełączony na „służbę płukania”.

– Używać pompy z niewielką prędkością obrotową!

– Przełączyć dźwignię (5) czyszczenia zewnętrznego na dozowanie i wyczyścić czyszczone powierzchnie!

– Gdy pompy będą zasysać powietrze, przełączyć zawór selekcyjny na „Główny zbiornik” i czyścić opryskiwacz, aż do zużycia czystej wody!

UWAGA:

– Do czyszczenia opryskiwacza z zewnątrz używać jedynie świeżej wody!

– Czyszczenie opryskiwacza z zewnątrz musi odbywać się na jeszcze nieobrobianej lub ostatnio obrabianej powierzchni.

– W każdym wypadku woda z czyszczenia z pozostałościami środka do oprysku

nie może dostać się do kanalizacji!

Deklaracja zgodności z przepisami

zgodnie z dyrektywą UE 89/392/EWG

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

My,

Nous, Lemken GmbH & Co. KG

Wij, Weseler Str. 5

D-46519 Alpen,

oświadczamy wyłącznie na własną odpowiedzialność, że produkt

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Primus

(Typ/marka, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(Numer fabryczny)

do którego odnosi się niniejsze oświadczenie, odpowiada w zakresie wyposażenia fabrycznej dostawy podstawowym wymaganiom bezpieczeństwa i higieny pracy wg dyrektywy UE 89/392/EWG.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Alpen, dnia _____

(Miejsce i data wystawienia/ Lieu et date/Plaats en datum van de verklaring)

(podpis osoby uprawnionej /Nom de la personne autorisée/Naam van bevoegd persoon)